UNIVERSITAS
GADJAH MADA

Strategi Penerjemahan Subtitle Konten Kuliner pada Kanal YouTube Our Yemeni Kitchen
Janitra Tabriiz, Dra. Uswatun Hasanah, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL ..... **i**
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS ..... **ii**
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA ARAB ..... **iii**
HALAMAN JUDUL ..... **iv**
HALAMAN PENGESAHAN ..... **v**
HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT ..... **vi**
KATA PENGANTAR ..... **vii**
DAFTAR ISI ..... **x**
DAFTAR TABEL ..... **xii**
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG ..... **xiii**
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN ..... **xiv**
INTISARI ..... **xx**
ABTRACT ..... **xxi**
INTISARI DALAM BAHASA ARAB ..... **xxii**

BAB 1 PENGANTAR **1**
1.1. Latar Belakang Masalah 1
1.2. Masalah Penelitian 4
1.3. Tujuan Penelitian 5
1.4. Tinjauan Pustaka 5
1.5. Landasan Teori 10
1.6 Metode Penelitian 17
1.7 Organisasi Penyajian 19

BAB II KANAL *YOUTUBE OUR YEMENI KITCHEN* DAN *SUBTITLE YOUTUBE* **21**
2.1 Kanal *Youtube Our Yemeni Kitchen* 21
2.2 *Subtitle Youtube* 22

BAB III ANALISIS STRATEGI PENERJEMAHAN KONTEN KULINER PADA *SUBTITLE YOUTUBE OUR YEMENI KITCHEN* **25**
3.1 Kategori dan Kesepadanan Penerjemahan 27

UNIVERSITAS
GADJAH MADA

Strategi Penerjemahan Subtitle Konten Kuliner pada Kanal YouTube Our Yemeni Kitchen
Janitra Tabriiz, Dra. Uswatun Hasanah, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

3.2 Strategi Penerjemahan Nama Makanan 31
3.3 Strategi Penerjemahan Bahan Makanan.....38
3.4 Strategi Penerjemahan Cara Memasak.....45

BAB IV SIMPULAN.....55
DAFTAR RUJUKAN.....55
LAMPIRAN DATA PENELITIAN.....60
RINGKASAN PENELITIAN DALAM BAHASA ARAB
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI